







Henry Lewis – Jonathan Sayer – Henry Shields

DÁŠTO!

(GROAN UPS)

preklad **Alexandra RUPPELDOVÁ**
scéna a kostýmy **Alexandra GRUSKOVÁ**
výber hudby a réžia **Svetozár SPRUŠANSKÝ**

premiéra **10. novembra 2023**
Divadlo Nová scéna Bratislava

generálna riaditeľka **Ingrid Fašiangová**
umelecký riaditeľ **Karol Čalik**

77. divadelná sezóna 2023/2024

Copyright agency for the authors, Henry Lewis, Jonathan Sayer & Henry Shields
United Agents Nicki Stoddart, nstoddart@unitedagents.co.uk

OSOBY A OBSADENIE

MARCUS	Marcel OCHRÁNEK
KRISTY	Jana BALZAR LIESKOVSKÁ
ANDY	Vladislav PLEVČÍK
SISA	Andrea SOMOROVSKÁ
ŠIMON	Pavol PLEVČÍK
slečna MÚČKOVÁ, DOLORES	Miroslava DRÍNOVÁ/Monika DRGÁŇOVÁ
pán ČIERNY, PALKO	Martin KAPRÁLIK

REALIZAČNÝ TÍM

inšpicenti	Dagmar Gucmanová, Marcel Mondočko
text sleduje	Darina Sečanská
technický riaditeľ	Karol Jurický
výrobný riaditeľ	Marius Krištofovič
vedúci technického úseku	Juraj Adamko
scénické svetlo	Norbert Dovičovič, Štefan Friedl, Miroslav Jakábek, Peter Švec Ladislav Pecha
scénický zvuk	Lukáš Rudzan, Július Korbela, Michal Kujan, Tomáš Vavrek Peter Karaffa
vizáž	Jana Privits, Mária Biháriová, Barbora Hollá
garderóba	Jarmila Ťažká, Eva Beňová, Lucia Bartošová, Zlatica Hujbertová Miroslava Matláková
rekvizity	Michal Sitko, Veronika Sládečková
stavba scény a prestavby	Martin Novák, Michal Hupka, Tomáš Kollár, Kamil Kollár Viliam Kováčik, Michal Kúdela, Mikuláš Rigda, Richard Porubský Michal Gallo, Jakub Klinec, Pavol Hanakovič, Lukáš Jenča
vedúca výroby	Valéria Čambálová
výroba	Zuzana Krčová, Viera Mifkovičová, Peter Šaš, Milan Slezák
kostýmy vyrobila krajčírska dielňa DNS	Irena Fríbertová, Radovan Molec, Tomáš Ambra, Zuzana Ferková Sylvia Švorcová, Dagmar Jablonská, Marta Kralovičová Angela Stančiaková, Ľubica Chlebovcová, Bronislava Tummová Tereza Podhorská
výroba dekorácie	COLEUS, s. r. o., Bratislava

za pomoc pri realizácii inscenácie ďakujeme

**Roman Anderle, Tibor Gyurkovics, Ľuboš Zalibera, René Arnold, Adriana Surovcová
MUDr. Jozef Španka, Gymnázium Jána Papánka na Vazovovej ul. v Bratislave
ZŠ s MŠ Za kasárňou Bratislava, Silvia Košická a žiaci ZŠ Plickova, Bratislava**

kresby do inscenácie venovali alebo priamo realizovali

**žiaci výtvarného odboru ZUŠ Jozefa Kresánka, Karloveská 3, Bratislava; Alexandra Hromádková
Juliana a Alex Gruskovci, Miroslava Drínová, Jana Balzar Lieskovská**





HENRY LEWIS

Henry je držiteľom ceny Laurence Oliviera, scenárista, herec a producent a umelecký riaditeľ divadla Mischief. Henryho diela boli prezentované vo viac ako 40 krajinách sveta.

Medzi Henryho posledné tituly patria: *Hrdinská výprava statočného princa Ivandoea* (herec - Cartoon Network), *Mischief Movie Night-In* (spoluvorca formátu/hercec/producent - priamy prenos), *Magic Goes Wrong* (scenárista/hercec - West End/Lowry, nominácia na najlepšiu novú zábavnú alebo komediálnu hru - Cena Laurence Oliviera 2020 a najlepšiu novú hru - Cena What's On Stage 2022 a spoluautorstvo s kúzelníkmi Penn & Teller), *The Goes Wrong Show* (scenárista/hercec - BBC1), *Groan Ups* (scenárista/hercec - West End), *Mischief Movie Night* (spoluvorca formátu/hercec - West End a turné po Spojenom kráľovstve - nominácia na najlepšiu novú komédiu - Cena Laurence Oliviera 2018), *Komédia o bankovej lúpeži* (scenárista a herec West End/turné po Spojenom kráľovstve - nominácia na najlepšiu novú komédiu - Cena Laurence Oliviera 2017), *The Play that Goes Wrong* (scenárista/hercec West End/Broadway, turné po Spojenom kráľovstve/Medzinárodné turné - víťaz v kategórii Najlepšia nová komédia - Cena Laurence Oliviera 2015 a Cena What's On Stage 2014), *Peter Pan Goes Wrong* (scenárista/hercec - BBC1/West End/turné po Spojenom kráľovstve/Pleasance London - nominácia na najlepšiu novú komédiu - Cena Laurence Oliviera 2016), *A Christmas Carol Goes Wrong* (scenárista/hercec - BBC1). Henry vystupoval aj v predstaveniach *The Royal Variety Performance* 2015 a 2019 (ITV1), *We are Most Amused and Amazed: Oslava 70. narodenín princa Charlesa* (ITV1), *Keep it in the Family* (ITV1), *Children in Need 2020* (BBC1). Mimo divadla Mischief Henry produkoval a účinkoval v kritikmi oceňovanom obnovenom predstavení Philipa Ridleyho *Mercury Fur* (Ortuť) na West Ende a produkoval britskú premiéru hry Tracyho Lettsa *Superior Donuts* (Najlepšie šišky). Henry je tiež tvorcom a zakladateľom agentúry The Mystery Agency.



JONATHAN SAYER

Jonathan Sayer je cenou Laurence Oliviera ocenený scenárista, herec, producent a režisér divadla Mischief. Jeho diela boli uvedené vo viac ako 49 krajinách sveta.

Divadelné tituly zahŕňajú: *Peter Pan Goes Wrong* (autor/hercec- /Broadway/LA/West End/Spojené kráľovstvo/Medzinárodné turné; víťaz - Broadway.com Cena publika 2023 - Cena za obľúbenú novú hru a drámu a cena Drama Desk 2023 - Jedinečný divadelný zážitok, nominácia na najlepšiu novú komédiu - Cena Laurence Oliviera 2016), *Mind Mangler: Member of the Tragic Circle* (scenárista/hercec - West End a turné po Spojenom kráľovstve), *Mischief Movie Night In* (spoluvorca/hercec/producent - priamy prenos); *Magic Goes Wrong* (scenárista/hercec - West End/Lowry/turné po Spojenom kráľovstve - nominácia na najlepšiu novú zábavnú/komediálnu hru - Cena Laurence Oliviera 2020 a najlepší mužský herecký výkon vo vedľajšej role v hre - Cena What's On Stage 2022, spoluautorstvo s kúzelníkmi Penn & Teller); *Groan Ups* (scenárista/hercec - West End/turné po Spojenom kráľovstve/medzinárodné turné); *Mischief Movie Night* (spoluautor/hercec/producent- West End/turné po Spojenom kráľovstve - nominácia na najlepšiu novú komédiu - Cena Laurence Oliviera 2018); *Komédia o bankovej lúpeži* (scenárista/hercec- divadlo Criterion Theatre/turné po Spojenom kráľovstve/medzinárodné turné); *The Play That Goes Wrong* (herec/scenárista - divadlo Lyceum Theatre, Broadway/divadlo Duchess Theatre, West End/turné po Spojenom kráľovstve a medzinárodné turné - Najlepšia nová komédia - Cena Laurence Oliviera a cena WhatsOnStage); *Lights! Camera! Improvise!* (herec, improvizátor, producent - Cena Spirit of the Fringe 2013, Cena za najlepšiu improvizáciu show 2012).

Televízne tituly zahŕňajú: *The Goes Wrong Show*, prvá a druhá séria (BBC1, scenárista/hercec); *Peter Pan Goes Wrong* (BBC1, scenárista/hercec/pridružený producent); *The Royal Variety Performance: The Play That Goes Wrong* (ITV, scenárista/hercec); *A Christmas Carol Goes Wrong* (BBC1, scenárista/hercec). Jonathan sa objavil aj vo filmoch *We are Most Amused and Amazed* (ITV1); *Keep it in the Family* (ITV1); *Children in Need 2020* (BBC1) a *Comic Relief 2022* (BBC1).

Jonathan je správcom divadelných projektov Go live a spolupredsedom futbalového klubu Ashton United. Jeho nová kniha *Nowhere to Run* vyšla v auguste 2023 a v súčasnosti je na zozname bestsellerov Amazonu.



HENRY SHIELDS

Henry je držiteľom Ceny Laurena Oliviera a je členom divadla Mischief Theatre od roku 2009.

Divadelné tituly zahŕňajú: *The Play That Goes Wrong* (winner 2015 Olivier Award), *Peter Pan Goes Wrong*, *The Comedy About a Bank Robbery*, *Groan Ups*, *Magic Goes Wrong*, *Mischief Movie Night*. **Television includes:** *Peter Pan Goes Wrong* (BBC1), *A Christmas Carol Goes Wrong* (BBC1), *The Goes Wrong Show* (BBC1), *Holby City* (BBC1), *The Royal Variety Performance* (ITV).

HENRY LEWIS, JONATHAN SAYER A HENRY SHIELDS – autori hry a herci

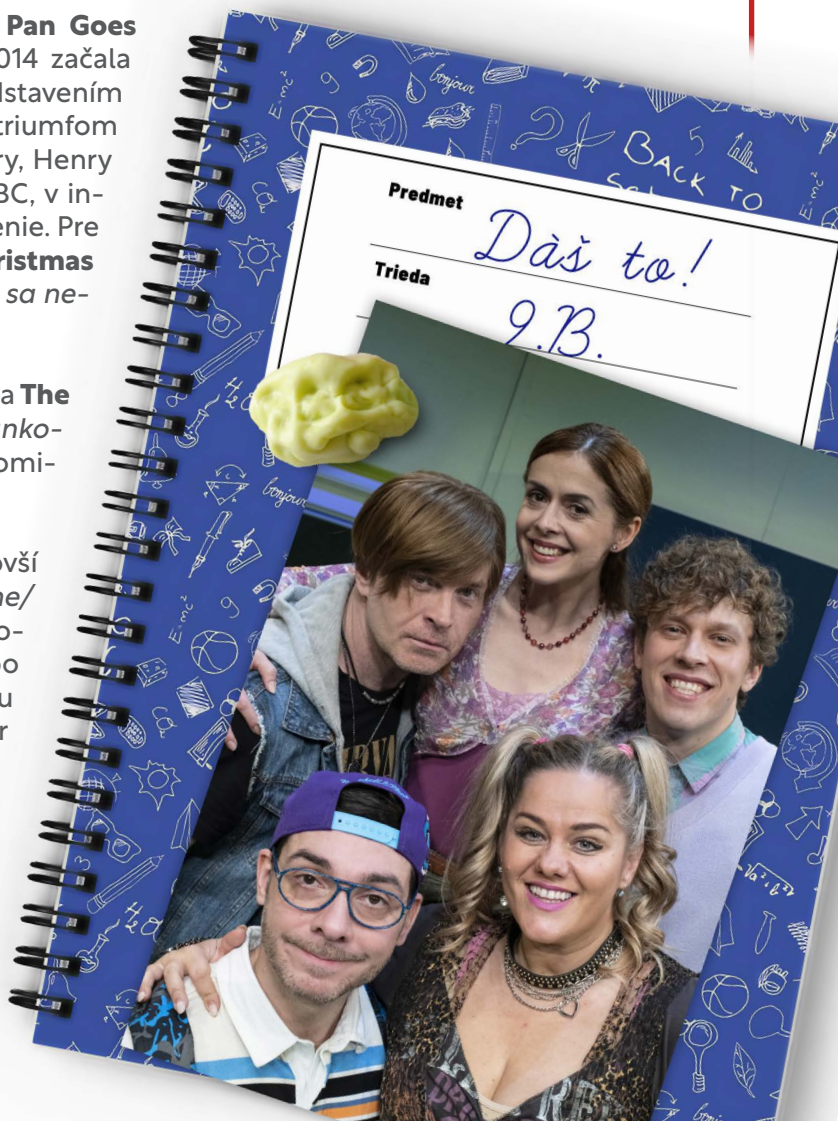
Henry L., Henry S. a Jonathan S. sa zoznámili počas štúdia herectva na Londýnskej akadémii múzických umení (LAMDA). Sú kmeňovými členmi a zakladateľmi – dnes umeleckými riaditeľmi Mischief Theatre. V súčasnosti je táto značka aj produkčnou spoločnosťou viažucou sa na produkcie a hry tejto úspešnej autorskej trojice, ktorá vzájomne spolupracovala už niekoľko rokov pred tým, ako vytvorili samotný autorský tím. Ten je založený na hereckej improvizácii, ktorá je základom pre vznik všetkých ich doterajších divadelných hier.

Prvým dielom tejto herecko-autorskej trojice bola hra **The Play That Goes Wrong** (*Hra, ktorá sa nevydarila/Zbabraná hra/Celé zle*) z roku 2013/2014. Stala sa obrovským divadelným hitom, ktorý hneď v úvode získal Cenu za najlepšiu novú komédiu v rámci najprestížnejších britských divadelných ocenení Olivier Awards. Hra má na svojom konte aj ďalšie množstvo ocenení, americké ceny Tony Awards, vyše sedemdesiat uvedení po celom svete, niekoľko turné po Spojenom kráľovstve, Kanade, Austrálii, triumf na Broadwayi. Niekoľko rokov sa nepretržite hrá v londýnskom West Ende.

Druhým počínom tejto trojice bola hra **Peter Pan Goes Wrong** (*Peter Pan sa nevydaril*). V novembri 2014 začala divadelná skupina s týmto divadelným predstavením turné po Spojenom kráľovstve, ktoré zavŕšila triumfom v londýnskom West Ende na Vianoce 2015. Henry, Henry a Jonathan upravili Petra Pana aj pre televíziu BBC, v inscenácii účinkovalo pôvodné westendské obsadenie. Pre veľký úspech napísali v roku 2017 pre BBC 1 aj **Christmas Carol That Goes Wrong** (*Vianočná koleda, ktorá sa nevydarila*). Táto hra má aj svoju javiskovú podobu.

Tretím spoločným divadelným projektom bola hra **The Comedy About A Bank Robbery** (*Komédia o bankovej lúpeži*) z roku 2016, ktorou si vyslúžili ďalšiu nomináciu na prestížnu Olivier Awards.

V roku 2019 táto trojica odpremiérovala svoj najnovší autorský projekt – hru **Groan Ups** (*Keď vyrastieme/Dáš to!*) v londýnskom The Vaudeville Theatre. V rokoch 2020 a 2021 sa produkcia vydala na turné po Spojenom kráľovstve, prerušované celosvetovou pandemiou ochorenia COVID-19. Hra bola neskôr uvedená vo Fínsku a v Maďarsku. Pripravujú sa jej naštudovania aj v ostatných krajinách, a to nielen v Európe.





$2+2=4$ M m m
 $6-3=3$ O o o
 $10+4=14$ Z z z
K k k



SIMON ANDY KRISTY MARCO SISA



Pavol Plevčík – predstaviteľ postavy Šimona

Moja postava je už svojím zjavom veľmi výrazná. Šimon nebol obdarený ideálnymi fyzickými dispozíciami. Trpí nadváhou, má astmu, predhryz a aj zlý zrak. Deti bývajú svojimi prejavmi voči sebe veľmi nekompromisné a tvrdé. A preto aj napriek veľkej snahe je pre Šimona mimoriadne ťažké začleniť sa medzi spolužiakov do kolektívu. Tento fakt ho prinúti prejsť najvýraznejšou zmenou zo všetkých postáv celej hry.

Proces naštudovania diela a postavy bol pre mňa veľkou výzvou. Postavy outsiderov a lúzrov nie sú v mojom repertoári štandardom. Napriek tomu to bolo veľmi inšpiratívne a milé nájsť v sebe opäť kus dieťaťa. Detskú priamočiarosť, bezprostrednosť, úprimnú emocionálnosť, ktorou deti prostredníctvom hier, ale aj v bežnom živote komunikujú a formujú si tak svoju osobnosť. Šimonov tragikomický leitmotív šikany zo strany spolužiakov a neustály boj o pozornosť a uznanie v kolektíve ho motivujú podstúpiť najvýraznejší progres v celej hre. Ten sa naplno ukáže v poslednej časti inscenácie, keď sa všetci spolužiaci stretávajú po niekoľkých desaťročiach na triednej stretávke. Absurdnosť a tragikomickosť jeho života, bizarné spoločenské postavenie utláčaného jedinca je pre mňa priam Čechovovským majstrovským dielom. Bravúrnou charakterovou miniatúrou súčasnej dramatiky.

Dojímavú trpkosť celej postavy autori prezentujú v spojení s veľmi ľahkou, komickou stránkou ľudského života, napríklad pohľadom detskej a tínedžerskej optiky. Skutočnú vážnosť až tragiku mojej postavy servírujú divákovi až v posledných minútach inscenácie.

Každý, kto sa chce vrátiť do detských čias a nájsť sám seba v niektorých z archetypov postáv, by sa mal prísť pozrieť na našu inscenáciu. Možno v sebe nájde prostredníctvom nášho humoru odpovede aj na niektoré nielen detské, ale aj dospelácke otázky. Napríklad: Ako žiť svoj život? Ako byť v ňom šťastný a spokojný?



Andrea Somorovská – predstaviteľka Sisy

Sisa je dievča, ktoré má v živote všetko. Rodičia sú veľmi bohatí a ona sa nemusí ničoho báť. Stará sa o ňu opatrovatelka. Je to rozmaznaná jedináčka, ktorá si myslí, že sa celý svet točí iba okolo nej. Je stopercentná egoistka. V konečnom dôsledku však nie je šťastná. Má život bez lásky. Nemá žiadne pochopenie, ani zľutovanie voči iným. Je krutá a namyslená. Ale ako to už býva, práve takíto ľudia sú stredobodom pozornosti každej spoločnosti.

Vrátiť sa do detstva bolo pre mňa skvelé. Keďže mám tri deti, vedela som od nich odpozorovať ich správanie a rôzne reakcie, ktoré sú deťom prirodzené. Veľakrát mi boli nápomocné a skúšali si so mnou repliky z hry. Detský pohľad na svet a na nás dospelých je čarovný.

Pubertálna rovina príbehu ma takisto veľmi bavila, lebo to nebolo až tak dávno, čo som to reálne prežila. Akoby to bolo len včera. Prvé bozky, žúrky, lásky. Pripomenulo mi to časy, keď som mala štrnásť. Teraz to už vidím s nadhľadom a vtipom.

A nakoniec dospelosť, ktorú žijeme teraz. Je smutné až kruté, ako si ľudia navzájom dokážu „zamiešať“ vlastné osudy. Každý zážitok či skutok (náš, ale aj tých druhých) nás dokáže nejakým spôsobom poznačiť, zmeniť. Vtedy vznikajú traumy, ktorých sa nevieme zbaviť a ťaháme si ich so sebou celý život.

Každý sa v tejto hre nájde. Je to milé, vtipné, úprimné a pravdivé. Pohľad do minulosti, v ktorom sa zrkadlí naša prítomnosť.

Janka Balzar Lieskovská – predstaviteľka Kristy

Kristy je taká milá „správnačka“. Svedomitá a prajná „pocivka“. V partii tímová hráčka. No v spoločnosti stojí skôr v úzadí, dáva prednosť istotám a je to rozhodne romantická duša.

Je to naozaj čarovná a krásna výzva – vrátiť sa o niekoľko rokov späť. Človek má už prirodzene vytvorený nadhľad a s touto ľahkosťou a humorom si cez svoju postavu pripomínate vlastné detstvo, typické preja-

vy mladosti a hľadáte tam spoločné spojivá. Je to úžasne osviežujúce, môcť sa tam vrátiť už bez nánosov svojich vlastných pochybností a zmätku, ktoré k detskému či tínedžerskému obdobiu prirodzene patria.

Veľmi sa z tejto hry teším! Ja osobne som sa už dlho tak dobre nebvila ako pri čítaní a študovaní tohto textu. Vidieť sa navzájom s kolegami opäť ako malé deti alebo ako pubertáči, čím sme si všetci bez rozdielu prešli... Hra je výborne napísaná a vypointovaná. Je zároveň prekvapivá, citlivá a emotívna. Cez vtipné charaktery a situácie si každý urobí taký malý audit vlastného života a charakteru. Osobnú inventúru. Môže sa sám seba spýtať: Ako veľmi som sa zmenil? Čo ma v doterajšom živote najviac ovplyvnilo? Aký človek zo mňa vyrástol? Takéto „obzretia späť“ môžu byť veľmi prínosné pre každého z nás.

Marcel Ochránek – predstaviteľ Marcusa

Marcus je typickým vodcom bandy na základke. Ale neskôr sa (zhodou náhod, prazvláštnych okolností či len fatálnymi drobnôstkami?) stáva samotárom a čudákom. Outsiderom, ktorý to v živote ďaleko nedotiahol.



Každý z nás sa rád vracia do detských a študentských čias, keď bol svet gombička a koniec sveta boli kopačky od prvej lásky.

Samozrejme, okrem skvelej zábavy prináša táto hra aj zamyslenie... Ako sa všetko v živote mení. Ako nejaká banálna hlúposť, napríklad aj skutok vášho kamaráta, môže ovplyvniť celý váš život. Ako sa ľudia menia... Alebo, naopak – ako sa vlastne nemenia. Akí sú v podstate celý život rovnakí. Ako sa každý z nás dostane do komplikovaných situácií. A vtedy je dôležité povedať si tú čarovnú vetičku: DÁŠ TO!

Vladislav Plevčík – predstaviteľ postavy Andyho

Andy je človek inteligentný, ambiciózny, bezprostredný, talentovaný, priateľský, niekedy až príliš vzdelaný. Ale je aj človek s tajomstvom. Diváci ho budú sprevádzať počas troch časových období, troch životných dekád. Uvidia, ako sa jeho charakterové rysy menia... Alebo aj nie? To už bude pre diváka prekvapením.

Zahrať si postavu počas takého veľkého časového rozpätia bolo pre mňa nesmierne lákavé, kreatívne, smiešne, rozkošné, dojímavé... Ale aj veľmi náročné. Vyžaduje si to presnú predstavu o jednotlivých životných „štádiách“ človeka, náročnú psychologickú predprípravu na budovanie charakteru postavy, ale aj precízny herecký plán.

Hru vnímam ako silný, ľudský, nostalgicko-romantický príbeh. Diváci tak majú možnosť s naším príbehom a jeho postavami veľmi príjemne prežiť jeden večer. Alebo aj vlastný život.









Je mi ľúto, že sme sa jeden druhému stratili z dosahu. (...) Dnes mi pripomínaš časy, keď som si myslela, že všetko v živote je možné. Ale ako tak nad tým uvažujem, boli sme ešte deti, keď sme spolu chodili. A neboli sme spolu dosť dlho na to, aby sa objavili v našom vzťahu trhliny. Skôr sme si vysnívali náš vzťah... V skutočnom živote to však nikdy nie je také, ako si to v detstve vybájjime... V predstavách všetko vyzerá dokonale. Možno bude najlepšie nechať to tak. Len v predstavách. Kde je to dokonalé. Krásne a romantické.

Sú nádherné... Tie životy, ktoré nežijeme.







Bulletin k inscenácii DÁŠ TO! (Groan Ups)

Zodpovedná redaktorka **Ingrid Fašiangová**

Zostavil **Svetozár Sprušanský**

Grafika **Tomáš Miško**

Fotografie **Dalibor Krupka** (predstavenie) a **Robert Tappert** (vizuál)

©2023 • www.novascena.sk

 **divadlo
nová scéna**

S podporou

 **MINISTERSTVO
KULTÚRY
SLOVENSKEJ REPUBLIKY**

Mediálni partneri

 **RÁDIO EXPRES**

 **markíza**

 **rtv**

 **PLUS 7 DNÍ**

 **.tasr.**

 **woman**

 **slovenka**

Partneri

 **BRATISLAVA - STARÉ MESTO**

 **MFF**

 **BWO**

 **BCD**

 **HAUSBRANDT**